

R01-R91

Ed. cit.: *Monumenta ragusina. Libri reformationum*, 5 voll., Zagreb, JAZU, 1879-97 («Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium», voll. X, XIII, XXVI, XXVII, XXIX).

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

I documenti editi nei *Monumenta ragusina*, con datazione *ante* 1375, sono inclusi nel *Corpus TLIO* tra parentesi uncinate per indicare che si tratta di edizioni particolarmente insoddisfacenti.

Altre edizioni utili per il controllo filologico:

Per i testi non compresi nell'ed. Dotto (anni 1359-1375), è possibile un raffronto affidabile sulla trascrizione semidiplomatica di Tadić, *Litterae*.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Il controllo filolog. non si è giovato della consultazione degli originali, limitandosi a introdurre correzioni dei refusi evidenti e a regolarizzare i segni paragrafematici. In particolare:

- si è distinto <u> da <v> secondo l'uso moderno;
- <y> e <j> a fine di parola sono state sostituite con <i> (per es. *uedray* > *vedrai*, *zorny* > *zorni*, ma *Pullya* > *Pullya*);
- la punteggiatura e l'alternanza tra maiuscole e minuscole sono state ritoccate quando opportuno (per es. *Nui* [[...]]. *Chometemo* > *Nui* [[...]], *chometemo*, *Et se ello non se contentasse, et tu sapi lo suo voler dela sua intencion: et debi vignir a Ragusa* > *Et se ello non se contentasse, et tu sapi lo suo voler dela sua intencion et debi vignir a Ragusa*);
- sono stati introdotti accenti e apostrofi (per es. *cussi* > *cussì*, *sapia* > *sapià*, *fe* > *fè* 'fede', *cha* > *cha'* 'casa', *sicho* > *sicho'*);
- è stata introdotta una divisione delle parole secondo l'uso moderno (per es. *alplu tosto* > *al plu tosto*, *Epero* > *E però*, *larmada* > *l'armada*, *chel* > *ch'el*, *sello* > *s'ello*). Le particelle enclitiche sono state unite al verbo (per es. *chometemo vi* > *chometemovi*, *supplica li* > *supplicàli*). Gli avverbi in *-mente*, quando separati nell'ed., compaiono in scrittura unita (per es. *dilligente mente* > *dilligentemente*);
- le parentesi tonde, usate dagli edd. per indicare scioglimenti ritenuti notevoli, sono state conservate anche se l'uso non è coerente.

<Ultima modifica 20.11.2019>